



FELAB | INFORM@

Julio - Septiembre 2006 / Año 5 / N° 4

En Puerto Rico es la cita...
BCI / FELAB 2007

La NIA

Especie codiciada en el bonsái



Después de haberse terminado los meses de julio y agosto que son tradicionalmente “de vacaciones”, ha llegado la hora de reanudar la actividad de “bonsái” en nuestros clubes. Seguramente han aprovechado estos meses para observar más detenidamente sus árboles; los han tallado, alambrado, dado forma y transplantado. □

Probablemente también hayan estructurado algunos de sus árboles recolectados que habían dejado abandonados desde hace algunos años. □

Durante estas vacaciones, ciertamente han tenido la oportunidad de dar algunos paseos por el bosque o por las regiones del litoral marino, quizás localizaron algunos árboles para futuras recolecciones, diciéndose que una vez trabajados, serán sin ninguna duda obras dignas de figurar en las mejores exposiciones nacionales o incluso internacionales. □

Deseo recordarles que las recolecciones llamadas “salvajes” están completamente prohibidas en todos los países, por la simple razón que da la necesidad de proteger la naturaleza y por ello no debe retirarse nada del suelo - ni planta, ni piedra - sin una autorización legal. □

Es cierto que los yamadori dan a menudo los más hermosos bonsáis, pero asegúrense bien antes de recolectarlos, que no se encuentran sobre un terreno de ámbito público o, si se trata de un terreno privado, procúrense la autorización del propietario. □

Las recolecciones en terrenos públicos sólo son posibles cuando hay proyectos de construcción (carreteras, casas,...) que se conocen de antemano. Es únicamente en ese caso y previo acuerdo de las autoridades, que podrán participar al rescate de los árboles destinados de otra manera a una evidente destrucción. □

Desde la presidencia

Tienen también la posibilidad de deambular por los viveros en busca de elementos interesantes, sobre todo de los que se llaman “fondo de vivero”, y que han sido excluidos de la venta normal ya que no tienen las características de los árboles de jardín buscados por los no aficionados al bonsái. Algunas veces, tendrán la suerte de toparse con un pájaro raro que les dará tanta satisfacción como un maravilloso yamadori. □

Llegados a este punto, otra pregunta que deben hacerse es ¿qué interés tienen en recolectar un árbol, sea éste el más bonito del mundo si no están absolutamente seguros que va a retoñar? □

¿No vale mas dejarlo tal cual en su medio natural y permitir así a las generaciones futuras poder disfrutar de ese maravilloso espectáculo que les ofrece la naturaleza...? Les dejo a cada uno en la meditación de este tema...

¡Viva el Bonsái Tropical!



Xénio Baron,
Presidente de la FELAB

Consejo Directivo

**Federación Latinoamericana
y Caribeña de Bonsái**



www.felab.com

Presidente Xénio Baron	1er. Vicepresidente David Berry	2da. Vicepresidenta Mary Cruz Guevara
Tesorera Jocelyne Boulange		Secretaria Reyes Rodríguez
Asesora Solita T. Rosade	Asesor Pedro Morales	Asesora Milagros Rauber

Contenido

Desde la presidencia.....	2
En Puerto Rico es la cita.....	4
BCI Felab 2007	7
Nuestros Árboles	8
Crónica de Viajeros	14
Actividades	18
De Interés.....	20
Información Felab	25

Nuestra Portada



Esta composición que muestra parte de la belleza de la isla de Puerto Rico, nos invita a participar en la Convención Internacional BCI-FELAB 2007: “Tropical Enchantment”, que se realizará durante el mes de julio. Sus organizadores han cuidado tanto los detalles, que nos tienen reservados varios árboles de Nia para trabajarlos durante el evento junto a otras especies, en virtud de que la Nia es endémica de la isla y muy codiciada en el bonsái.



Depuis la présidence

Après les mois de juillet et d'août dits traditionnellement «de vacances», l'heure est à la reprise de nos activités bonsaï dans les clubs. □

Vous avez sans doute profité de ces mois pour regarder un peu plus en profondeur vos arbres; vous les avez taillés, ligaturés, structurés, repotés,...

Sans doute avez-vous (re)mis en forme certains de vos arbres ou prélèvements laissés à l'abandon depuis plusieurs années.

Durant ces vacances, vous avez aussi certainement eu l'occasion de faire quelques promenades en forêt ou dans les régions du littoral marin, vous avez peut-être repéré de futurs prélèvements en vous disant qu'une fois travaillés, ce seront à coup sûr des chefs-d'œuvre dignes de figurer dans les meilleures expositions nationales voire internationales.

Je voudrais attirer votre attention sur ces prélèvements dits «sauvages» qui sont totalement interdits dans tous les pays, pour la simple raison qu'il faut protéger la nature et que rien ne doit être retiré du sol - ni plante, ni pierre - sans une autorisation légale. □

C'est vrai que les yamadori donnent souvent les plus beaux bonsaï, mais assurez-vous avant de les prélever que ce ne soit pas sur un terrain du domaine public ou, s'il s'agit d'un terrain privé, d'avoir obtenu l'accord du propriétaire. □

Les prélèvements sur des terrains publics ne sont possibles que lorsque des projets de construction (routes, maisons,...) sont connus à l'avance. A ce moment seulement et après accord des autorités, vous pourrez participer au sauvetage des arbres voués à une destruction certaine. □

Vous avez aussi la possibilité de flâner dans les pépinières à la recherche de sujets intéressants, surtout ceux que l'on qualifie de «fond de pépinière», mis de côté car n'ayant pas le profil type des arbres de jardin recherchés par les non-amateurs de bonsaï. □

Souvent, vous pouvez tomber sur l'oiseau rare qui vous donnera autant de satisfaction qu'un merveilleux yamadori. □

Sur ce point, une autre question mérite d'être posée, quel est l'intérêt de prélever un arbre fut-il le plus beau, si on n'est pas absolument certain de sa reprise? □

Ne vaut-il pas mieux le laisser tel quel dans son milieu naturel et permettre ainsi aux générations futures de profiter elles aussi de ce spectacle merveilleux que nous offre la nature? Je vous laisse à votre méditation sur ce sujet.

Que vive le bonsaï tropical!



Xénio BARON,
Président de la FELAB

Desde la presidencia

From the presidency

After July and August, months traditionally called «holidays», it's time to return to our bonsai activities in the clubs. You have surely taken advantage of these months to observe the trees more attentively; you have carved, wired and shaped them, and probably also structured some of your collected trees that were abandoned for some years as well as transplanting your trees. □

During these holidays, you certainly had the opportunity to take some walks in the forest or in the marine coast, maybe you located some new trees to be collected, thinking that once worked they will be, without any doubt, masterpieces that could be exhibited in the best national or even international exhibitions. □

I want to remind you that collecting in the wild is totally forbidden in all countries, for the simple reason that it is necessary to protect nature, and you should not take out any thing -neither a plants or a stone- without a legal authorization. It is true that the yamadori often provides the most beautiful bonsais, but be sure before collecting that you are not on a land of public environment or, if it is a private land, you must get the owner's authorization. □

Collecting in public lands are only possible when there are construction projects like highways or buildings, in that case you may rescue the trees with the authorities' agreement. □

You could also look for those trees located in the back of the nursery since they don't have the ideal characteristics of the garden trees to be sold, you may find interesting appropriate forms for bonsai. □

Sometimes, you will have the luck to find a good one that will give you as much satisfaction as a wonderful yamadori. □

Before collecting you have to make up your mind about the following: what is your interest in collecting a tree, -even if it is the most beautiful in the world- if you are not absolutely sure that it will sprout? Isn't it better to leave it as it is, to allow the future generations to be able to enjoy the wonderful power of nature?

I leave you with this topic in mind.
!Que vive le bonsaï tropical!



Xénio Baron,
President of FELAB

En Puerto Rico es la cita...

Del 11 al 15 de julio del próximo año, se realizará en la isla de Puerto Rico la Convención Internacional BCI-FELAB 2007: "Tropical Enchantment", que contará con la presencia de reconocidos Maestros de trayectoria internacional. Para dar a conocer sus experiencias en el campo del bonsái presentaremos, a partir de la presente edición, un resumen curricular de cada uno de ellos que iniciamos con Shinji Suzuki, Marco Invernizzi, David Benebente y Sean Smith.



SHINJI SUZUKI:
Obuse, Japón

Maestro japonés, considerado como uno de los tres mejores artistas del bonsái contemporáneo en su país de origen. Ganador de numerosos reconocimientos en las más prestigiosas exposiciones de Japón, incluyendo el Premio del Primer Ministro, en cuatro oportunidades, en la exposición *Sakafu Ten*. Dirige el Museo de Bonsai Taikan, en la ciudad de Obuse, al norte de Japón, donde se muestra una increíble colección de piezas maestras que son cambiadas a diario, por lo que nunca hay dos visitas iguales.

El museo está dividido en 5 zonas ajardinadas diferentes, que representan la esencia de los paisajes japoneses. El Maestro Suzuki alcanzó el nivel en que se encuentra, luego de ganar el Premio del Primer

Ministro en la exhibición *Sakufu Ten*, con un bonsái de Junípero chino, cuando sólo tenía 36 años de edad. Sus éxitos han continuado y consiguió ganar el mismo premio en otras tres oportunidades, con otro Junípero chino, la siguiente con un Pino blanco y la más reciente con un Pino de cinco agujas, el año pasado. También ha editado un video llamado *Bonsai Works of Divinity*, el cual nos lleva a su mundo de constante búsqueda por perfeccionar su arte.

Fue el último discípulo del gran Maestro Hamano, quien tuvo entre sus discípulos a grandes bonsaistas como Masahiko Kimura. Shinji Suzuki tiene una personalidad gentil y transmite la intensidad de su pasión por el bonsái y el respeto por la naturaleza. En la Convención tendrá a su cargo dos demostraciones con material que él mismo escogerá, y un taller donde se trabajará los árboles que traigan los participantes, donde se puede participar como observadores silentes.

Directorio

FELAB inform@

*Órgano informativo de la
Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.*

Dirección: Milagros Rauber

Edición: Nurgui Antón

Diagramación: Mónica González R.

Correo electrónico: felab.informa@gmail.com

Información importante

La extensión de los artículos debe tener como máximo 3 páginas, calculadas en tamaño carta, a un espacio y fuente de letra tamaño 12.

Los dibujos o fotografías de los artículos, deben suministrarse en formato jpg.

Los trabajos escritos en francés, inglés o portugués, tienen que traducirlos al español, para ser publicados en ambas lenguas.

Los textos y fotografías que deseen publicar, deben ser enviados al correo electrónico: felab.informa@gmail.com



MARCO INVERNIZZI:
Milán, Italia

Es uno de los maestros de bonsái más solicitado para eventos en todo el mundo. Con una didáctica indiscutible que hace de sus presentaciones, verdaderas clases de bonsái representando la gran calidad del bonsái italiano. Nació en Milán en 1975 y estudió artes en la escuela secundaria y diseño gráfico en la universidad. Se interesó en el arte del bonsái cuando tenía 16 años y estudió con Salvatore Liporace por 5 años. En 1995 representó a la Asociación de Bonsai Italiana, en el concurso de los Nuevos Talentos de la Asociación Europea de Bonsái.

En 1997 viajó a Japón y tuvo el honor de convertirse en el primer discípulo extranjero del Maestro Masahiko Kimura hasta el 2001. En el 2003 escribió un libro donde relata sus experiencias como aprendiz de bonsái en Japón, y ha publicado artículos en más de 10 revistas internacionales. Se ha convertido en un artista del bonsái a tiempo completo y ha trabajado para muchas asociaciones, clubes y viveros de bonsái alrededor del mundo, así como ha sido parte de importantes convenciones.

Algunos de sus mejores bonsái han ganado los premios de la UBI, del Ginko y de Cêtre, los cuales reflejan su marcada consistencia en el cuidado de sus árboles y su muy estrecha relación con la naturaleza, la cual interpreta de manera muy personal, generando un nuevo punto de vista que transmite un sentimiento especial y que hace fluir la imaginación de quienes los observen. Conducirá una demostración y un taller en el que se trabajarán los árboles que traigan los participantes, donde los observadores silentes podrán participar.



DAVID BENELENTE:
Madrid, España

Nació en Madrid en Junio de 1973. Conoció el bonsái a la edad de 14 años, con ocasión de la exposición anual del Club Bonsái Madrid y comenzó a cultivar sus primeros bonsáis. En 1992 entró a formar parte de la Junta Directiva de la Asociación Bonsái Alcobendas. Trabajó como ceramista de bonsái de 1994 a 1995, año en que comenzó a trabajar para el Estudio de Bonsái de Luis Vallejo, como conservador del Museo de Bonsái de Alcobendas. Desde 1996 es, asimismo, conservador de la colección de bonsái donada por D. Felipe González al Real Jardín Botánico de Madrid. Su proyección internacional es muy amplia, tanto en países europeos como sudamericanos, siendo el acontecimiento más destacable, su participación como demostrador en el llamado "*Kokufu europeo*" *Ginkgo Bonsai Award*, celebrado en septiembre de 2005 en Bélgica. Ha participado con su obra en eventos internacionales como el *Ginkgo Bonsai Award* (Gante-Bélgica); *World Bonsai Convention* (Munich 2001) o el *JAL World Bonsai Contest* (Kyoto-Japón) entre los años 1999 y 2003. Durante julio de 2000, visitó los viveros de los principales maestros de Japón. Ha recibido Clases Magistrales privadas del Maestro Masahiko Kimura, durante su estancia en Madrid en la primavera de 2003. Desde 1997 colabora con sus artículos en la revista *Bonsái Actual*, publicación que también dirige desde enero de 2004. Es autor de seis guías de la serie *Todo Bonsái*, que publica la editorial Croma Press, S.A. Sus colaboraciones con revistas, incluyen artículos publicados en *Bonsai Today* (USA), *Bonsai Art* (Alemania), *Esprit Bonsai* (Francia) o *My Garden* (Japón). Dictará una demostración y un taller en el que se trabajarán *Bucida spinosa* especialmente seleccionados, y también se aceptarán observadores silentes.



SEAN SMITH:
Pensilvania, USA

Vive en Marysville, Pensilvania, donde tiene su estudio de ebanistería, el cual está especializado en mesas de exhibición de bonsái y daiza para suiseki, llamado *Custom Oriental Wood-craft*. Gracias a su pasión por el bonsái y el suiseki, la que comenzó hace más de 10 años, y a su desarrollada habilidad en la carpintería, logró unir estas artes y comenzar su propio negocio en 1994.

Ha realizado trabajos para renombrados bonsaistas y entusiastas del suiseki alrededor del mundo, quienes han admirado sus elegantes piezas realizadas con finas maderas.

También se ha dedicado a estudiar intensivamente el arte del suiseki y ha impartido charlas en Estados Unidos y Europa sobre este tema, así como también sobre bonsái. Ha sido reconocido con varios premios por sus bonsáis y suiseki. En el año 2001, el Presidente de la Asociación Japonesa de Suiseki, Arishige Matsuura, lo designa como el mejor tallador de daiza fuera de Japón y en el 2003, fue el primer americano en exhibir un

suisseki de origen americano en la Exhibición Nacional Japonesa de Suiseki, en el Templo Meji, en Tokio, Japón.

En el 2005, fue invitado a estudiar la filosofía Zen en Daitokuji-in, en el sub templo de Hoshyu-in en Kioto, Japón, y su apreciación de las piedras en sus jardines. También tuvo la oportunidad de estudiar y perfeccionar el tallado de daiza en Hamamatsu, con el más reconocido de los maestros talladores de Japón, Koji Suzuki y cabe destacar que él ha sido el primer y único discípulo de este artista.

Ha contribuido como editor con la *North American Viewing Stone Society* y con la *International Stone Appreciation Society*. Es miembro de la *Nippon Suiseki Association*, y la . Es expresidente del Susquehanna Bonsai Club, en Harrisburg, Pensilvania.

Conducirá un viaje de recolección de posibles suiseki a una playa del sur de Puerto Rico, incluyendo sus consejos en la limpieza de las piedras y su corte, de ser necesario. Al día siguiente dictará un taller sobre daiza y se realizarán las bases para los suiseki de 12 participantes, completando el programa sobre suiseki con una charla sobre sus experiencias en sus viajes a Japón y desde la historia del arte del suiseki, su recolección, tallado de daiza hasta su correcta exhibición.



V Convención Internacional de Bonsái

Mil Historias de Bonsái

En el 2007 la Sociedad Conservacionista y de Bonsái cumplirá 30 años de actividades y para celebrarlo, convoca a toda la comunidad bonsaista latinoamericana a su V Convención Internacional, que tendrá lugar en Valencia, Venezuela, del 23 al 27 de mayo.

Maestro Invitado: François Jeker, de Francia

Solicite el programa para conocer los precios de preventa, escribiendo al correo: scbvalencia@cantv.net





Tropical Enchantment

PROGRAMA DEL EVENTO

Martes - Julio 10 (Programa Pre - Convención)

7:00 - 1:00 Búsqueda de Suiseki
5:00 - 8:00 Limpieza y corte de piedras

Miércoles - Julio 11

8:00 - 5:00 Reunión Junta BCI
Concurso Nuevo Talento de Bonsái de FELAB
9:00 - 5:00 Tours - a ser anunciados pronto-
9:00 - 1:00 Taller de Daiza - Sean Smith-
1:00 - 6:00 Reunión Junta FELAB
1:00 - 6:00 Registro
:00 - 9:30 Cocktail de bienvenida e inauguración de la Exhibición.

Jueves - Julio 12

8:00 - 5:00 Registro / Exhibición / Bazar
8:00 - 11:00 Taller 1 (Bucida Spinosa) - Benavente
Taller 2 (Enseñando a alambrear) - Skolnik
Taller 3 (Trabajo en Bonsái propio) - Susuki
Taller 4 (Dibujo básico) - Martínez
11:00 - 12:00 Reunión de Delegados de BCI
12:00 - 1:00 Almuerzo por su cuenta
1:00 - 4:00 Taller 5 (Ficus subulata Shohin)
- Sukosolvasit
Taller 6 (Enseñando diseño básico)
- Valavanis
Taller 7 (Edición de boletines) - Vásquez
Taller 8 (Trabajo en Bonsái propio)
- Invernizzi
5:00 - 6:30 Cena por su cuenta
6:30 - 7:30 Charla Desarrollo de raíces - Kovar
7:30 - 8:30 Charla Suiseki en Japón - Smith
8:30 - 10:00 Charla Exposición de Bonsái - Valavanis

Viernes - Julio 13

8:00 - 5:00 Registro / Exhibición / Bazar
8:00 - 12:00 Demostración:
Nº. 1 - David Benavente
Nº. 2 - Milagros Rauber
12:00 - 1:00 Almuerzo de la Convención
BCI Board Meeting
FELAB Board Meeting
1:00 - 5:00 Demostración:
Nº. 3 - Marco Invernizzi
5:00 - 7:00 Cena por su cuenta
7:00 - 10:00 Demostración:
Nº. 4 - Arthur Skolnik
Nº. 5 - Xénio Baron
Nº. 6 - Suthin Sukosolvasit

Sábado - Julio 14

8:00 - 5:00 Registro / Exhibición / Bazar
8:00 - 12:00 Demostración:
Nº. 7 - Shinji Susuki
12:00 - 1:00 Almuerzo por su cuenta
Reunión Junta BCI
1:00 - 5:00 Demostración:
Nº. 8 - Pedro J. Morales
Nº. 9 - Marco Invernizzi
6:00 - 7:00 Hora Social - Cash Bar
7:00 - 10:00 Banquete - Show

Domingo - Julio 15

8:00 - 12:00 Exhibición / Bazar
8:00 - 9:00 Reunión de Embajadores de BCI
8:00 - 9:00 Reunión general de FELAB
9:00 - 12:00 Demostración:
Nº. 10 - Shinji Susuki
12:00 - Almuerzo de despedida
2:00 - 7:00 Tours - a ser anunciados pronto

Lunes - Julio 16

9:00 - 5:00 Tours - a ser anunciados pronto-

HOTEL: www.luxuryresorts.com



CONDADO PLAZA
HOTEL & CASINO
SAN JUAN, PUERTO RICO

Las reservaciones deben hacerse directamente con el hotel, antes de Junio 10 de 2007.
Para obtener el descuento de convención mencionar Bonsái 2007 / \$ 125.00 + impuestos,
habitación sencilla o doble. RESERVACIONES: 787 253 4375 / 1 800 468 8588
Condado Plaza Hotel & Casino: 999 Ashford Avenue, San Juan, P.R. 00907

Por: Pedro J. Morales (*)



Nia - *Neea buxifolia*

Familia: *Nictagináceas*
Nombre botánico: *Neea buxifolia*
Nombre común: Nia

Posiblemente este es el árbol para bonsái más conocido en Puerto Rico y también el más codiciado. La Nia, como le conocemos comúnmente, pertenece a la familia botánica de las *Nictagináceas* que es la misma de las trinitarias (*Bougainvillea*). Su madera es blanda y fibrosa como la veranera o trinitaria y de color cremoso. Su corteza exterior es muy fina y delicada, de color grisáceo claro. Es endémica de Puerto Rico y las Islas Vírgenes y actualmente se cultiva en muchos países tropicales donde se practica el bonsái. Crece fácilmente por semilla o por esqueje (estaca).

Realmente la Nia sería considerada como un arbusto, ya que no crece tan alto (algunos 15 a 20 pies), y en su hábitat natural crece debajo de los árboles compitiendo por la luz del sol. Cuando se ve en su hábitat, parece un arbusto vertical, generalmente multitrongo, en forma tubular y con muy poca ramificación lateral en sus primeras dos terceras partes. Su follaje abunda en su ápice, logrando una apariencia tipo paraguas pero delgado y muy alto.

Cuando no se conoce la especie y se va a rescatar del campo, es muy probable que no sepa identificarla porque sus hojas no son compactas como suelen trabajarse en la parte baja del tronco.

Crece entre las rocas en la zona norte de Puerto Rico, desde Fajardo hasta Mayagüez y normalmente en la zona caliza semi-húmeda. Produce una flor diminuta color amarillo cremoso y una semilla pequeña que cuando madura se torna color rojo intenso.

Su cultivo como bonsái se le atribuye a los pioneros de este arte en Puerto Rico y se cree que comenzó a utilizarse hace ya más de 30 años.

Por su forma de crecimiento, normalmente se utiliza en estilos: Formal e Informal erguido, Inclinado, Multitrongo, Balsa y por su crecimiento vertical es ideal para el estilo Bosque.



El bosque, en 1998 y en el 2003 después de cinco años de entrenamiento



Estilo multitrongo en la década de los 80, en 1999 y en el año 2004



Nuestros Árboles



Es muy raro ver la Nia utilizada en estilos Cascada y Semi cascada, pero existen.

Por su madera blanda no es recomendable para estilos

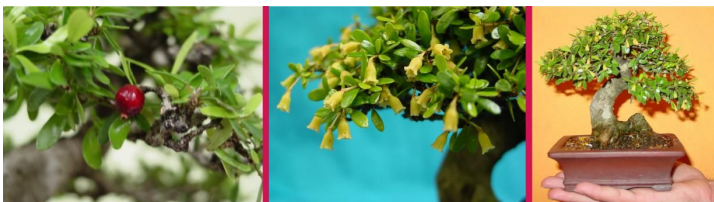
con madera muerta

(Driftwood), pero en ocasiones, especímenes muy viejos pueden encontrarse con algo de madera muerta, la cual con cuidado constante, con petrificador de madera, se puede mantener por largo tiempo.



Uno de los problemas mayores en su cultivo es que las cicatrices en cortes grandes cierran muy lentamente. Por otro lado, sus características positivas la convierten en uno de los árboles ideales para bonsái en el trópico. Mencionemos algunas:

1. Hoja pequeña, brillante, de color verde intenso y lo más importante, en abundancia.
2. Crecimiento en todas direcciones.
3. Flores y frutos muy atractivos.
4. Produce gran cantidad de raíces fasciculadas.
5. Tolera muy bien el pleno sol, aunque su ambiente ideal sería semi soleado.
6. Le atacan pocas plagas.
7. Acepta bien la poda drástica.
8. Fácil de recolectar.



Cuando hablamos de su medio de siembra ideal, necesitamos considerar drenaje perfecto y bastante materia orgánica. No es recomendable que retenga mucha

humedad en el tiesto o recipiente. Con este medio, se recomienda el riego diario. Si se utiliza un tiesto o recipiente profundo, entonces el riego debe ser en días alternos. Todos los fertilizantes son bien recibidos por esta especie. Uno de los detalles importantes, además de fertilizar regularmente, es añadir carbonato calizo a la maceta o recipiente por lo menos dos veces al año. Para el control de plagas: es un poco susceptible a los plaguicidas líquidos fuertes por lo que es recomendable fumigar con productos orgánicos o utilizar agua con jabón.

El entrenamiento

Llegamos a la parte de su entrenamiento, aquí es importante trabajar el árbol de abajo hacia arriba. Por su característica de crecimiento en que la fuerza normalmente está en su ápice, es recomendable desarrollar las ramas bajas primero y dejar la parte superior del bonsái para lo último. Tendrá tantos crecimientos en todas las direcciones y tan rápido, que va a tener que podarse muy a menudo.

Poda frecuente es la mejor forma de entrenarlas, pero el alambrado es necesario en algunos casos. Ahora bien, aunque hay que podar casi a diario y crece en todas las direcciones, formar los diferentes planos en el follaje puede tardar varios años. Una Nia, como la que vemos en las fotos de las Nias de mi colección, incluidas en este artículo, tardaría más de 15 años en entrenamiento.

En Puerto Rico prácticamente nadie propaga Nias, por la facilidad de conseguirlas casi en cualquier sitio por lo que se encuentran buenos troncos con bases (nebari) muy bonitos y amplios, el problema es lograr un adelgazamiento natural, dado su

Nuestros Árboles



crecimiento vertical buscando la luz. Normalmente lo que se consigue es vertical para estilos formales y luego de la primera parte del tronco, por tramos largos continuará el mismo grosor de tronco.

Hace muchos años vengo recomendando a las personas que suelen coleccionar árboles, hacerle una poda muy drástica en el momento de recolección para que el árbol aparente un adelgazamiento natural. Las ramas saldrán de todos modos por todos lados y sólo tendrá que ubicarlas en posiciones ideales.

Por tal razón, en los últimos 10 años todas las Nias que caen en mis manos son víctima de podas radicales para comenzar su desarrollo nuevamente; muchas personas me traen árboles con ramificación casi formada, pero troncos que de principio parecen postes del alumbrado eléctrico.

Mi recomendación inmediata es poda drástica y comenzar de nuevo, cosa que no todo bonsaísta está dispuesto a hacer.



Nia miniatura en el año 1997 y en el año 2004

Para las personas que nos visiten en el 2007 y 2009, durante la Convención de FELAB y BCI 2007 y la Mundial del 2009, les adelanto que tendré muchas con excelentes bases y buen movimiento, listas para dar alegría y satisfacción a algún bonsaísta amigo de Latinoamérica.

() Presidente de la Federación de Bonsai de Puerto Rico –Febopri– y Asesor de Felab.
Correo: PeYBonsai@aol.com*

Publica tu anuncio en **FELAB|INFORM@**

Te reportará grandes beneficios por mucho más tiempo...

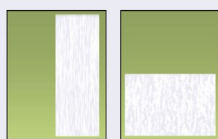
Nuestra revista circula trimestralmente, a través del correo electrónico de los miembros de cada una de las asociaciones y federaciones afiliadas a Felab, y por medio de un "link" en la página web de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái: www.felab.com

El costo de los anuncios publicitarios se especifica en cada una de las medidas, y corresponde a una publicación trimestral. Para elaborar el arte, que tiene un costo adicional de US\$ 14.00, debe suministrarnos texto y fotografías pero si lo prefiere, puede enviarlo listo en formato JPG.

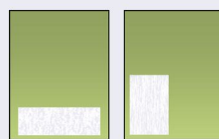
Si desea mayor información escribanos a: felab.informa@gmail.com



Una pág.
US\$ 50,00



Media pág. US\$ 35,00



Cuarto pág. US\$ 20,00



Por: Bárbara Bernal (*)

El Macano - *Diphysa robinoides*

Familia: Leguminosa

Nombre Científico: *Diphysa robinoides*

Nombre Común: Macano

Diphysa es un género de 15 a 18 especies reconocidas. La especie *robinoides* se encuentra desde México, donde existe el mayor número de especies, y se extiende a lo largo de Centroamérica hasta la parte norte de Sudamérica.



Bunjin de Elizabeth Oller

En la República de Panamá es un árbol muy común en todo el territorio, que se usa para hacer cercas vivas porque enraíza y crece rápidamente y es resistente a la sequía. El hombre del campo lo utiliza en la construcción de sus viviendas, por la dureza de su madera y su resistencia a la pudrición.

Descripción

Árbol que puede llegar a medir hasta 15 m. de alto, con tronco frecuentemente curvado de color café oscuro. Hojas pequeñas, alternas, imparipinadas, y compuestas. Sus flores, de color amarillo intenso se dan en racimos. El fruto es una vaina inflada, membranosa.



Crece en elevaciones bajas hasta medianas, con climas secos a húmedos.

La floración ocurre desde finales de noviembre hasta finales de enero. Los frutos inician su maduración a principios de febrero. El árbol en floración es sumamente atractivo. Por esta característica y por su follaje, es apropiado para jardines, parques, calles y avenidas.

Los árboles de la especie *robinoides* son caducifolios durante la estación seca. El Macano abre sus hojas durante el día, dándole al árbol un aspecto delicado y las cierra durante la noche, por la acción de unos músculos situados en la base de la hoja.

El Macano es sensible a la humedad y pierde sus hojas durante períodos de sequía. En árboles jóvenes, su copa es en forma de paraguas. A medida que envejece, su follaje y ramas adquieren un contorno más irregular.

Plagas:

Durante el tiempo de maduración de su fruto, las semillas son atacadas por un gusano de aproximadamente 1 cm. de largo que se desplaza por medio de una segregación en forma de hilo, y barrena el legumen comiéndose la semilla, originando que el porcentaje de germinación sea muy bajo.

También puede ser atacado por las escamas y la cochinilla algodonosa. Se recomienda el uso de cualquier tipo de insecticida sistémico.

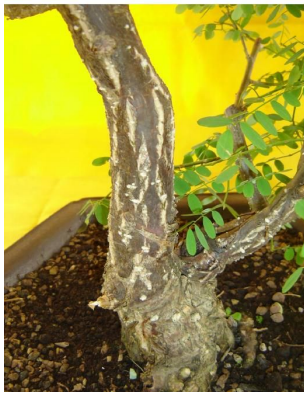
Nuestros Árboles

Reproducción:

Por semillas, acodo y esquejes, pudiendo reproducirse no sólo con ramas sino también, en el caso de cercas vivas, por medio de troncos de 15 cm. de ancho y 2 m. de alto. Para utilizar su madera en cercas vivas, el campesino corta las ramas y las coloca bajo la sombra de un árbol frondoso, en un ambiente húmedo durante los 15 días previos a las primeras lluvias.

En este tiempo, en la parte de los troncos que está en contacto con el suelo, se forma una callosidad que facilitará en su momento el enraizamiento. Otra forma de reproducción utilizada, es cortar los troncos cuando comienzan las lluvias y sembrarlos inmediatamente.

El Macano como Bonsái



Por su fácil desarrollo de raíces en troncos gruesos, sus hojas pequeñas y su floración abundante, el Macano es un árbol muy apropiado para cultivar como bonsái. Cuando se cultiva de semilla, se puede lograr cualquier estilo erguido. Debido a su dominancia apical, no es recomendable para cascadas. Cuando se cultiva por esquejes o estacas de troncos gruesos, tiende a brotar en el último tercio del tronco, por lo que se recomienda para rectos informales, sombrillas o llorones.

Recolección:

El mayor riesgo al hacer en el campo una recolección de un espécimen para bonsái, es por lo general, que sus raíces no reaccionen a un corte drástico de raíces. En el Macano, este riesgo se reduce debido a la extraordinaria capacidad de enraizar en cortes gruesos

de su madera. Aunque se obtengan especímenes muy gruesos, éstos no exigirán mayores cuidados que los más comunes aplicados en estos casos.

Medio de siembra:

Se requiere un suelo con buen drenaje y humedad constante. Se recomienda una mezcla de tierra negra, musgo -peat moss- y arena de río en partes iguales. Si se deja secar el suelo por dos días, pierde todas sus hojas.



El árbol antes de ser trabajado, en su primera etapa de entrenamiento y a los 15 días de haberse podado y alambrado.

Riego:

Se debe regar las veces que sea necesario para mantener la tierra húmeda. Al cultivarse como bonsái, cuando pierde sus hojas por falta de agua, muchas de las ramas secundarias no brotarán nuevamente por lo que habrá que esperar los nuevos brotes para arreglar nuestro diseño original.

El Macano puede florecer varias veces al año, basta que se disminuya el riego durante un par de días, para que automáticamente se provoque la floración.

Fertilización:

No se recomienda el uso de abonos químicos porque éstos ocasionan la caída de todas las hojas. Si se fertiliza con abonos muy fuertes perderá todas sus hojas. Se recomiendan abonos orgánicos y por lo menos a mitad de la proporción indicada por el fabricante.

Nuestros Árboles

Localización:

Al Macano le gusta el pleno sol y es necesario para poder mantener los espacios internodales cortos y lograr la floración.



Semi Cascada de Lili de Bennett

Elección del recipiente:

Por su necesidad de humedad, el recipiente debe ser medianamente profundo, tratando en lo posible de guardar la

relación del ancho del tronco con la profundidad del recipiente. □

Poda:

Debemos podar constantemente para lograr volumen y crear las nubes de follaje en sus ramas. Para mantenerlo compacto, se han de reducir sus brotes cuando muestran más de 4 hojas. Se recomienda podar dejando uno o dos pares de hojas cada vez, ya que al momento de brotar solamente lo hará en la yema más apical.



Troncos múltiples de Rafael Cordero

Alambrado:

Acepta el alambrado en ramas jóvenes que todavía no han lignificado totalmente.



Estilos Informal erguido y Paraguas, colección de la autora

Una vez las ramas se han hecho leñosas, es muy difícil moverlas ya que es una madera sumamente dura.

Acepta alambre en ramas maduras; las ramas muy tiernas, de color verde claro, no se deben alambrear, aunque su apariencia indique que lo resistiría, porque eventualmente se secarán. Por su rápido crecimiento, el alambre debe ser vigilado muy de cerca para evitar que se incruste en la corteza. Para evitar que el tronco se marque, se recomiendan tensores y pesas.

Transplante:

El transplante periódico del bonsái de Macano, se debe hacer a principios de la estación lluviosa y se podará 1/3 de las raíces y del follaje.

Después del transplante se recomienda usar vitamina B1 o (Super Thrive o Up-Start) en el agua de riego durante una semana, y luego se puede poner directamente al sol.

Acepta muy bien podas de raíces y debemos hacer el transplante cuando éstas se encuentran ocupando todo el recipiente. Se recomienda por lo menos cada dos años.



Informal erguido, colección de la autora

(*) *Miembro de la Asociación Bonsai Panamá
Delegada de Felab-Panamá.
Correo: bambybernal@cwpanama.net*

Crónica de viajeros

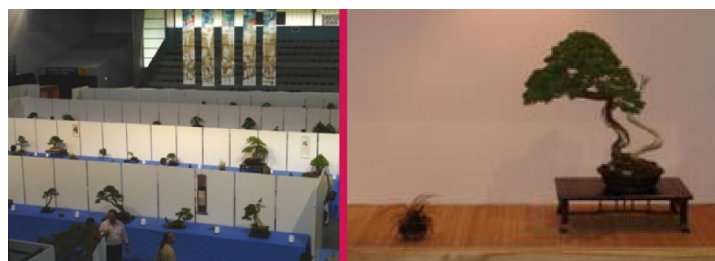
Del 23 al 25 de junio de 2006, tuve el placer de desplazarme a Villeneuve de Ascq (Francia), para participar en el Congreso Nacional de la Federación Francesa de Bonsái (FFB). El primer día se dedicó a la formación de los participantes, que optarían a los exámenes de instructores de nivel N° 2 y N° 3 de la Federación Francesa de Bonsái.

Tres instructores japoneses, Minoru Fukuda (especialista en las Azaleas), Hiroharu Kobayashi (arbolista en Japón) e Hideo Sekiyama (profesor en una escuela de agricultura y fiel al arte del bonsái desde hace 38 años), dirigieron este encuentro que se desarrolló en forma de taller práctico sobre el tema de las Azaleas. Comenzaron la instrucción con las características de entrenamiento de la Azalea, particularmente sobre:

- Las necesidades regulares de abono —únicamente orgánico— en forma de bolitas.
- Las podas, que deben ser frecuentes para poder obtener una ramificación armoniosa.
- Las enfermedades de las azaleas —hojas marchitas que caen, insectos y hongos—, que se deben tratar con insecticidas y fungicidas bien diluidos (1/100).



El resto del día se dedicó a la práctica y cada uno de los participantes trabajó su planta ayudado por los buenos consejos de los instructores. El día se terminó con una copa de vino de la amistad, precedido del análisis constructivo del conjunto de los trabajos.



El sábado 24 y el domingo 25 de junio permitieron al público descubrir los distintos lugares del Congreso (Exposición, Demostraciones, Conferencias, Talleres y Bazar).

Las demostraciones estuvieron a cargo de François Jeker (Francia), que trabajó un Espino blanco (*Crataegus*) dando, como es su costumbre, muchas explicaciones sobre el trabajo efectuado y sobre el futuro del árbol.



Thierry Font (Francia), trabajó un bello Enebro (*Juniperus*) con una clara elegancia.

Kevin Wilson (Gran Bretaña), realizó un notable trabajo sobre un Tejo (*Taxus baccata*) de troncos múltiples. ¡El resultado final fue asombroso!



Crónica de viajeros



Sandro Segnetri (Italia), dio forma a un Enebro (*Juniperus*) con una torsión importante de una de sus grandes ramas.

Mientras que los invitados japoneses Minoru Fukuda e Hiroharu Kobayashi, trabajaron cada uno una Azalea (*Satsuki*) con mucho detalle y en estilos diferentes.



Las conferencias propuestas estuvieron dirigidas por Paul Goff (Gran Bretaña), quién nos sedujo hablándonos de los diferentes métodos de exposición de los bonsái en el Tokonoma, con la ayuda de Kakemono realizados por él mismo.

Willy Benz (Alemania), nos habló sobre los Kusamono y el arte de valorizarlos. Para cerrar la serie de conferencias, Patrice Bongrand nos habló de la armonía entre el árbol y su recipiente, particularmente de la elección, por su color, su forma, etc. Estas 3 conferencias contribuyeron realmente, al incremento técnico de todos los que desean perfeccionarse en la práctica de nuestro arte.

Como en todos los Congresos de la Federación Francesa de Bonsái, se organizó el concurso de “Nuevo Talento FFB”. Por primera vez, estuvieron presente las 10 regiones de la Federación, La región de las Antillas y de la Guyana estuvo representada por David Berry de la Guadalupe, bien conocido en la FELAB puesto que es nuestro primer Vicepresidente. La primera

participación de la región de las Antillas y de la Guyana se remarcó, porque al cabo de las 3 horas del concurso el jurado clasificó David Berry en segundo lugar.

Aprovecho esta ocasión para felicitar a David por este resultado, tanto más meritorio porque tuvo que trabajar un Enebro (*Juniperus*), especie inusual para él.



Un lugar de gran deleite fue el bazar, sobresaliente por la gran diversidad y sobre todo por la calidad de los productos propuestos en las numerosas casetas.

Pudimos elegir entre prébonsais y bonsáis seleccionados, mesas y elementos de acompañamiento para nuestros árboles, variadas herramientas, abonos y productos fitosanitarios, la librería bien surtida y también espléndidos recipientes artesanales realizadas por algunos de los más grandes alfareros europeos: D. Aspinail, G. Duffet, Isabelia, Klika, P. Bongrand, Certé, Walsall Studio, entre otros.

En paralelo a estas actividades tradicionales del Bonsái, se proponían al público otras actividades “de iniciación” como por ejemplo, el Feng Shui, el Ikebana, el Iaïdo, la Caligrafía, el Origami, etc...

En resumen, fue un Congreso muy exitoso y de buen nivel técnico. Debo insistir en lo importante que es para cada uno el asistir a tales manifestaciones cada vez que la oportunidad se presenta. Son ocasiones únicas para aprender, descubrir, intercambiar y confrontar nuestras ideas... en resumen, para progresar.

(*) *Delegado de Martinica*
Correo: xenio.baron@wanadoo.fr

Carnet de voyage

Du 23 au 25 Juin 2006, j'ai eu l'occasion de me déplacer à Villeneuve d'Ascq (France) afin de participer au Congrès National de la Fédération Française de Bonsaï (FFB).

La première journée fut consacrée à la formation des cadres N3 et N2 de la FFB. Cette rencontre qui s'est déroulée sous forme d'un atelier pratique sur le thème des Azalées était animée par 3 instructeurs japonais. M. Minoru FUKUDA (spécialiste des Azalées), Hiroharu KOBAYASHI (pépiniériste au Japon) et Hideo SEKIYAMA (Professeur dans une école d'agriculture et pratiquant l'art du Bonsaï depuis 38 ans).

Ils entamèrent la formation en donnant des précisions sur les spécificités de culture des Azalées, notamment

- les apports d'engrais réguliers uniquement organiques sous forme de boulettes,
- les tailles qui doivent être fréquentes pour l'obtention d'une ramification harmonieuse,
- les maladies des Azalées-feuilles fanées qui tombent- insectes et champignons, qui doivent être traités par des insecticides et fongicides bien dilués (1/100è).



La suite de la journée fut consacrée à la partie pratique au cours de laquelle chacun des participants devait travailler sa plante sous les conseils avisés des instructeurs. Après un commentaire final sur l'ensemble des travaux, la journée se termina par un pot de l'amitié bien apprécié.



Les journées du samedi 24 et du dimanche 25 Juin permirent au public de découvrir les différents sites du Congrès (Exposition, Démonstrations, Conférences, Ateliers et Ventes).

Les démonstrations furent menées par François JEKER qui travailla une Aubépine (*Crataegus*) en donnant, comme à son habitude, beaucoup d'explications sur le travail effectué et sur le devenir de l'arbre.

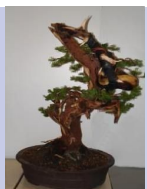


Thierry FONT (France) façonna un beau Genévrier (*Juniperus*) avec une élégance certaine.

Kevin WILSON (Grande Bretagne) exécuta un remarquable travail sur un If (*Taxus baccata*) à troncs multiples. Le résultat final fut époustoufflant!



Carnet de voyage



Sandro SEGNETRI (Italie) mit en forme un Genévrier (*Juniperus*) avec une torsion importante d'une grosse branche.

Tandis que les invités japonais Minoru FUKUDA et Hiroharu KOBAYASHI travaillèrent chacun une Azalée (*Satsuki*) avec beaucoup de minutie et dans des styles différents.



Les conférences proposées étaient animées par Paul GOFF (G.B) qui nous enchantait sur les différents modes d'exposition des Bonsaï dans le Tokonoma à l'aide de Kakemono réalisés par ses soins. Willy BENZ (Allemagne) nous entretenait sur les Kusamono et l'art de les mettre en valeur. Enfin Patrice BONGRAND nous parla de l'harmonie entre l'arbre et son pot, notamment du choix de la poterie, de sa couleur, de sa forme, etc... Ces 3 conférences apportèrent réellement un plus technique pour ceux qui désirent aller plus loin dans la pratique de notre art.

Comme lors de tous les Congrès de la FFB, le concours du Nouveau Talent FFB fut organisé. Pour la première fois, les 10 régions de la Fédération étaient présentes à ce concours, dont la région Antilles-Guyane représentée par David BERRY (Guadeloupe), bien connu à la FELAB puisqu'il en est le premier Vice-Président.

Notre première participation fut remarquée puisqu'au bout des 3 heures de concours, le jury classa David

BERRY à la seconde place. Je tiens au passage à féliciter David pour ce résultat d'autant plus méritoire qu'il a dû travailler sur un genévrier (*Juniperus*), essence inhabituelle pour lui.



Un point de satisfaction important était l'espace vente qui fut remarquable de par la diversité des produits proposés sur les nombreux stands et surtout par leur qualité. Nous eûmes le choix entre des prébonsaï et bonsaï bien choisis, des tablettes et éléments d'accompagnement pour nos arbres, de l'outillage varié, des engrais et produits phytosanitaires, la librairie bien fournie mais aussi de magnifiques poteries artisanales réalisées par quelques uns des plus grands potiers européens (D. Aspinail, G. Duffet, Isabelia, Klika, P. Bongrand, Certé, Walsall Studio,...)

Parallèlement à ces activités traditionnelles Bonsaï, d'autres animations «découverte» étaient proposées au public comme par exemple le Feng Shui, l'Ikebana, le Iaïdo, la Calligraphie, l'Origami, etc...

En résumé, ce fut un Congrès bien réussi et de bon niveau technique. Je dois souligner l'importance pour chacun d'entre de ne pas hésiter à nous rendre à de telles manifestations chaque fois que nous en avons la possibilité.

Ce sont là des occasions uniques d'apprendre, de découvrir, d'échanger, de confronter nos idées,... bref, de progresser.

(*) *Délégué Martinique*

Courrier: xenio.baron@wanadoo.fr

Por: Carmen de Hoffmann (*)

Sociedad Conservacionista y de Bonsái realizó su V Curso de Instructores

He querido compartir con la gran comunidad de Felab la enriquecedora experiencia que un grupo de venezolanos, miembros de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái, ubicada en Valencia, Venezuela, tuvimos durante el primer semestre del año 2006, y la quiero compartir porque fue un trabajo gratificante, que sin duda alguna nos hizo mejores bonsaistas.



Esta historia comenzó el mes de febrero, cuando nuestras profesoras Milagros Rauber y Luisa de Alfaro nos dieron la bienvenida. Nosotros,

éramos 17 personas ávidas de aprender, ellas eran 2 bonsaistas y profesoras llenas de información teórico-práctica, que nos invitaron a disfrutar junto a ellas, la maravillosa experiencia de ser instructores de bonsái.

Ser un bonsaista integral requiere, además de la habilidad y conocimientos como hacedor de bonsái, saber transmitir esos conocimientos y es precisamente aquí, donde radica la importancia de este curso.

El Programa Básico para un Instructor comprende 4 partes: Formación pedagógica, Oratoria, Metodología y Economía y finanzas; todas están interrelacionadas y son la secuencia del pensum o Programa Básico para un Bonsaista de nuestra escuela, que está conformado



por 18 temas para nivel básico, 11 temas para nivel intermedio y 12 temas para nivel avanzado.

A lo largo de todo el curso, los participantes obtuvimos una capacitación vivencial y amena a través de mensajes y relatos de situaciones que, con humor, nos llevaron a reflexionar sobre nosotros mismos y nuestro compartir con los demás, especialmente los futuros alumnos que enfrentaremos. Se nos exigió honestidad en el trabajo individual, y el aprendizaje fue interactivo en medio de un ambiente muy cálido, lleno de compañerismo y sobre todo, de un alto sentido bonsaístico.

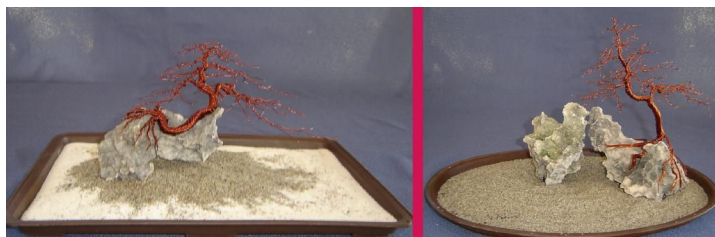
Cada movimiento en las horas de clase resultaba un aprendizaje; en todas las sesiones se nos dio la responsabilidad de elegir, de forma democrática, diferentes tareas de organización, de evaluación y proyección como instructor, y la realización de las mismas nos enseñó responsabilidad, importancia del trabajo en equipo, compañerismo y también nos enseñó a querernos, aceptando nuestros pequeños defectos e incentivando nuestro enorme potencial de buen hacer.

Visualizar el diseño en un árbol virgen y defenderlo con todos los argumentos adquiridos, es todo un aprendizaje y más aún, cuando tenemos que trabajarlo y vamos a ser evaluados por las instructoras y nuestros compañeros. Trabajar rolas para hacer bases de exposición y poner en práctica todos los lineamientos artísticos que conlleva una exhibición de bonsái, fue otro de los retos, así como hacer arbolitos de alambres



Actividades

para adquirir destreza en la ejecución del modelado del árbol y a la vez aplicar los conocimientos de paisajismo, al integrar el árbol a una o más rocas para lograr un paisaje o microambiente.



Por otra parte y sin lugar a dudas, la evaluación de un bonsái ya entrenado resultó de gran aprendizaje, porque nunca olvidábamos que estábamos siendo evaluados como instructores y debíamos ser objetivos en nuestra apreciación y sugerencias, para posibles mejoras en cuanto a diseño. De todo lo dicho, puedo resumir que nuestro gran reto fue perder el miedo escénico para lograr, con seguridad en nosotros mismos, transmitir, podar, diseñar y enseñar, meta que ciertamente todos alcanzamos.

Mención aparte merece nuestro Trabajo de Grado, el cual consistió en una invitación simulada que recibimos de organismos internacionales. A cada participante se nos asignó un tema diferente para dictar un Seminario, Conferencia, Taller, Demostración o montar un Bazar, y para ello se nos indicó la fecha, asistencia estimada y tipo de evento, con la finalidad de que nosotros organizáramos el programa de actividades. Nuestra imaginación voló en diferentes direcciones, pero las profesoras hicieron las veces de país anfitrión y mediante varias misivas, nos despejaron las pequeñas y las grandes dudas, logrando que llegáramos a puerto seguro de manera eficaz, amena y con una gran dosis de entrega y amor. Esta sesión, central en nuestra formación, nos hizo saber cuándo era necesario puntualizar sobre los requerimientos, qué tipo de evento era el más

conveniente, cuáles de nuestras exigencias debían ser las prioritarias, nos enseñó a tratar a nuestro anfitrión y a saber qué esperar de cada uno de ellos y al final, nos enseñó a ordenar nuestras ideas, para realizar el temario de cada día y cada tema a desarrollar.

De esa manera transcurrieron 6 meses y cuando llegó el domingo 23 de julio, ya recibiríamos nuestra acreditación como Instructores de Bonsái. Por aquello de que “una buena obra no es producto de la casualidad, sino el resultado del trabajo dedicado...”, fuimos acreditados los siguientes alumnos: Karim Alfaro, Víctor Almenara, Aura Durán de Barcia, Franci de Cascarano, Manuel Castillo, José Luís García, Andreina Guada, Mary Cruz Guevara, Carmen de Hoffmann, Milvia Said de Mahnoud, Jesús Ignacio Marín, Armando Montañó, Carlos Julio Ohep, Rubén Montes de Oca, Dora D’Andrea de Pepe, Luis Requena y Nicolás Quiñones.



Finalmente, ¡cada día somos más!.. sí, somos más los que tenemos el compromiso de impulsar nuestra institución y seguir adelante, con la hermosa responsabilidad de difundir los conocimientos sobre este maravilloso arte del bonsái... Enseñar y preservar la naturaleza es desde ya, un apostolado que debemos ejercer en pro de las generaciones que han de sucedernos. En nombre de mis compañeros, quiero dar las gracias a la SCB por esta oportunidad y a nuestras profesoras Milagros y Luisa, por su paciencia, sabiduría y temple al lograr llevar adelante este V Curso de Instructores. Nuestro agradecimiento será infinito...

() Instructora de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái*
Correo: carhoff2000@yahoo.com

El Abono en el Bonsái

Sin lugar a dudas los dos temas que más motivan discusión en el mundo del bonsái son el abonado y el sustrato. Creo que el abonado es de gran importancia en los bonsáis, como una técnica más para conseguir el fin deseado. Por tal motivo es importante preguntarnos **qué queremos hacer con el abonado o cuál es nuestro fin**. No es lo mismo un árbol de formación que uno terminado, uno joven que uno viejo, uno enfermo que uno sano, una especie que otra, abonar para favorecer hojas que flores/frutos. Debemos ser inteligentes y tener un plan de abonado para cada uno de nuestros prebonsái y bonsái, de acuerdo a un fin específico y tomando en cuenta las características de nuestro árbol, edad, tipo de sustrato, cantidad de riego, tipo de abono, época del año, entre otros.

Por ejemplo, si en el otoño aplicamos un alto contenido de nitrógeno (típico de abono orgánico), el desarrollo de las masas foliares en primavera será mayor, con hojas más grandes y los nudos que crezcan en primavera serán mayores. Esto se puede controlar con un corto riego en primavera, pero por la climatología de la zona, puede que se nos presente una primavera lluviosa (como en algunas zonas de Chile) y no consigamos el control deseado.

El árbol, como ser vivo, necesita **alimentación todo el año**, en temporadas mayor cantidad y más proporcionalidad de algún componente que otro, pero la aplicación del abono mezclado con la tierra, o aportar tierra nueva y rica, no nos permite controlar el ritmo de cantidad de alimento que deseamos darle

al árbol (me refiero a árboles en fase de refinado, prácticamente “acabados”). Sí sería ideal el aporte de nuevas tierras ricas en sustancias alimentarias, para árboles en fase de crecimiento.

El abonado no se hace con una dosis general, cada árbol necesita en su ciclo biológico, cada año, unas dosis de nitrógeno, fósforo y potasio. El principal nutriente que consumen los árboles, es el nitrógeno, el fósforo y el potasio lo consumen en pequeñas cantidades, respecto al nitrógeno, a lo largo del año.



Todos conocemos que existen DOS TIPOS DE ABONOS: inorgánicos y orgánicos. Los inorgánicos de acción más rápida y menos duradera, tienen la característica de actuar a mayor brevedad, lo cual nos hará estar más pendiente del árbol; un exceso de abono puede matar al árbol. Los orgánicos, tardan en entrar en acción unos quince días, su acción es más lenta, pero en contraposición, su acción se mantiene más tiempo en la maceta o recipiente. Tienen la ventaja de no poder matar el árbol, incluso por un exceso de abono (tampoco se debe abusar).

Los abonos minerales químicos, son solubles y se suministran a través de agua de riego o mediante pulverización foliar. Al contrario que los orgánicos, los minerales son de acción rápida, se asimilan por la planta directamente. Quizás es más cómodo de suministrar y haciéndolo en pequeñas cantidades pero más frecuentes, nos aseguramos de que la planta recibe siempre alimento, pero debemos cuidar de no sobrepasar nunca las cantidades expresadas por el fabricante del producto (en caso de abono químico para bonsái, usar menos que la dosis indicada para otras plantas), es mejor poner menos cantidad de la indicada, ya que dañaríamos las raíces con total seguridad. Si por equivocación le suministráramos un exceso de abono mineral líquido, lavaríamos el sustrato regando en cantidad para eliminarlo. **Este “quemado” por exceso de abono, se produce porque las sales impiden efectuar la osmosis que se produce en la raíz para absorber el agua en el sustrato.** Es por eso que este “quemado de la planta” se manifiesta en forma similar a la falta de riego. En verano, como la transpiración de la planta se efectúa muy rápidamente en comparación a otras estaciones y es necesario la buena absorción de agua, es aconsejable no abonar.

En invierno el descanso o receso invernal como se conoce, es otro motivo para no abonar.

Normalmente se abona moderadamente en primavera, una vez desarrolladas y maduras las hojas. En otoño es donde se presta mayor atención y cantidad de abono para que nuestros árboles puedan resistir el invierno y acumular reservas para el “estallido” en primavera. Se aclara que los sustratos tipo Akadama se fertilizan en verano, pero usando un producto equilibrado con cantidades muy pequeñas y con frecuencia muy espaciada.

¿Abonar o fertilizar?

Sin entrar en los detalles del diccionario, normalmente se utiliza como sinónimo pero habitualmente se indica abonar, cuando utilizamos abonos orgánicos y fertilizar con los abonos químicos.

Qué es NPK

Nitrógeno (N): Es frecuente considerar el nitrógeno como el elemento más importante en la nutrición vegetal; esta consideración no es exagerada si se piensa que, no tenidos en cuenta el dióxido de carbono e hidrógeno (CO_2 , H_2), es el elemento que en mayor cantidad es requerido por los vegetales; que es un componente de las proteínas, ácidos nucleicos y otros compuestos de la célula vegetal; y que además, es el único elemento del que no se dispone en la roca madre. Para que exista nitrógeno a disposición de las plantas o bien el nitrógeno atmosférico, debe ser fijado por alguno de los microorganismos del suelo (Fijación) o bien ser recuperado de restos orgánicos (Mineralización), o, por último, ser aportado por el hombre (Fertilización).

Fósforo (P): Es uno de los macronutrientes esenciales. Esta esencialidad se debe a que entra a formar parte de los ácidos nucleicos, fosfolípidos y otros componentes del material celular, así como por ser el elemento clave en el transporte de energía y por intervenir en la respiración, fotosíntesis y reducción de nitratos. La riqueza en fósforo se expresa en pentóxido de fósforo (P_2O_5).

El fósforo induce la formación de un activo y potente sistema radicular, favorece la floración e influye marcadamente en la cantidad, peso y calidad de las semillas y frutos. Los cultivos resultan más resistentes a las plagas y enfermedades y responden mejor a los

efectos negativos del granizo, vientos y otros agentes. Activa la flora microbiana del suelo con lo que se favorece la descomposición de la materia orgánica y la fijación de nitrógeno atmosférico.

Las micorrizas lo absorben con más facilidad que las especies cultivadas y lo ceden a éstas; por ello, favorecer el establecimiento de este tipo de simbiosis redundará en un mejor aprovechamiento del fósforo.

Potasio (K): Es uno de los elementos esenciales, es decir, que en mayor cantidad se encuentran en las plantas. Su esencialidad no se basa en que directamente forme parte de moléculas que pudiéramos llamar esenciales sino, más bien, porque su presencia regula fenómenos o procesos vitales tales como: economía del agua, metabolismo de glúcidos y proteínas, etc. En este sentido, incide en la absorción vía radicular y foliar, en la apertura y cierre de estomas y resistencia de las plantas a la salinidad, sequía y frío. Regula la turgencia celular, es decir, pone a punto el sistema en el que han de producirse las reacciones vitales, algunas de las cuales, parece ser, que cataliza.

La presencia de potasio en cantidades adecuadas, facilita la formación de órganos ricos en agua y azúcares; tales como raíces, tubérculos y frutos y favorece la consistencia de tallos y brotes (síntesis de celulosa y lignina) dificultando el encamado.

La riqueza en potasio de un fertilizante, se expresa en óxido de potasio (K_2O). Con este símbolo pasa lo mismo. En la indicación de los abonos, por ejemplo 20-30-10, indican la concentración de cada elemento. Donde de cada 100 kg de abono, 20 son de nitrógeno, 30 de fósforo y 10 de potasio.

Reconocimiento de exceso y deficiencia

Deficiencia de Nitrógeno (N): Uno de los primeros síntomas que se observan es la formación de hojas pequeñas de color verde pálido; las hojas inferiores se ven más pálidas aún (clorosis); los tallos se vuelven débiles; el crecimiento es reducido y los brotes pobres. Si se mantiene durante mucho tiempo este estado, las hojas inferiores caerán debido a la clorosis. Estos síntomas son más evidentes en las hojas viejas que en las nuevas.

Exceso de Nitrógeno: Se observa un crecimiento excesivamente rápido y por consiguiente una planta menos fuerte. Las hojas se vuelven más carnosas y quebradizas.

El exceso de amoníaco origina bordes enrollados y clorosis de diversa índole, además de puntos necrosis y deficiencia de microelementos, como el calcio. También deficiencia en la absorción de cobre. Una buena relación N/K es 1:1 = igualdad de partes. Una relación N (mayor) K (menor) favorece el crecimiento vegetativo. Una relación K (mayor) N (menor) favorece la floración y fructificación.

Deficiencia de Fósforo (P): Las hojas inferiores y tallitos son de un color verde oscuro, en algunos casos son azulados como los síntomas del frío (el frío inhibe la absorción de P). Las hojas, nervios, pecíolos toman un color rojizo. El crecimiento es lento y escaso. Las hojas se muestran deformadas, con tallos cortos y delgados, y las raíces apenas si se desarrollan.

Exceso de Fósforo: Contribuye a la deficiencia en la absorción de micronutrientes (cinc, hierro y cobalto - Zn, Fe o Co-). El exceso inhibe la absorción de nitrógeno.

Deficiencia de Potasio (K): Comienza o suele comenzar como clorosis y necrosis en los bordes y puntas de las hojas más viejas. Crecimiento lento, hojas jóvenes que están arrugadas hacia arriba, rojizas o azuladas, las inferiores se van “moteando” debido a la necrosis, los internodos son cortos, con pocos brotes laterales, tallos débiles y marchitamiento rápido. Las raíces son escasas y en caso de árboles de fruto, estos son muy pequeños. Poca resistencia a las enfermedades.

Con respecto a este tema y en base a la recomendación que ya hice de usar los abonos naturales, para luego cuando se adquiere más experiencia y comprensión del abono como una herramienta en la técnica del bonsái pasar a usar abonos químicos (si lo prefiere), describo una lista y tabla de los elementos nutritivos de algunos elementos de abono orgánico:

- **Sangre seca:** Nitrógeno.
- **Harina de Hueso (si la consiguen):** Nitrógeno y potasio.
- **Harina de pescado:** Nitrógeno y fósforo.
- **Ceniza de leña (que se debe usar con mucho cuidado):** Potasio.
- **Algas secas:** Nitrógeno y fósforo.
- **Úrea:** sales minerales.
- **Compost:** completo, todos los elementos.
- **Estiércol (de ave no es bueno, sobre todo de paloma):** completo, todos los elementos.

NPK de los elementos orgánicos más utilizados en el bonsái.

Elementos	N-P-K	Otros Nutrientes
Alfalfa	2.7-0.5-2.8	2% sulfuro, micronutrientes
Sangre Seca	13-2-0	Insignificante fuente de micronutrientes
Harina de Hueso	3-2-0.5	24% de calcio
Compost	1-0.8-1	4% sulfuro, 0,2% calcio, 0.1% magnesio
Harina de Algodón	8-2-2	Insignificante fuente de micronutrientes
Epsom Salts o Sulfato (algunos lugares la llaman sal de higuera)	0-0-0	13% sulfuro, 10% magnesio
Emulsionante de Pescado	5-2-2	5% de sulfuro
Harina de Pescado	10-4-4	Insignificante fuente de micronutrientes
Gypsum	0-0-0	17% sulfuro, 22% calcio
Estiércol de vaca	2-1-2.4	0.5% sulfuro, 0.2% calcio micronutrientes
Estiércol de caballo	2-1-2.5	1% sulfuro, 0.2% calcio, micronutrientes
Estiércol de gallina	4-3-1	0.2% sulfuro, 2% calcio, 0.3% , magnesio

El “germen de trigo” presenta, entre otros, estos valores cada 100 gr:

Carbohidratos.....	47 gr
Proteínas.....	27 gr
Hierro.....	9,4 mg
Fósforo.....	1118,0 mg
Calcio.....	72,0 mg
Vitamina B1.....	2,01 mg

De interés...

Muchas veces hemos leído, que la Vitamina B1 sirve como un elemento importante para darle vigor a las plantas y atenuar el estrés por transplante. Hay que aclarar que no EXISTE ningún estudio CIENTÍFICO que avale dicha teoría, tomándose más como un mito. Sin embargo, tampoco se ha realizado algún estudio que indique que usarla haga daño, queda entonces en usted usarla o no. Además, las plantas generaran Vitamina B1.

Seguidamente transcribo el extracto de un mensaje con una receta personal enviada a un foro de bonsái, por Sr. Gabriel Tobar “Bonsainativo”, uno de los bonsaistas más conocidos del sur de Chile. En su receta para realizar abono orgánico, indicó lo siguiente:

- A)** Con la ayuda de una moledora de carne, muelo el poroto (o semilla) de soya, y de esta manera evito que germine.
- B)** Luego la dejo remojando 2 días, en igual cantidad de agua por kilo.
- C)** Posteriormente la filtro, pero procuro dejar algo del líquido porque va a ayudar a emulsionar la mezcla.
- D)** La mezclo con guano rojo, harina de conchas de almejas, algo de cáscaras de huevo molidas, turba, algo de greda para pegar (o keto casero) y harina de huesos, aunque está prohibido utilizarla en algunos países, entre otras razones, por la enfermedad conocida como el “mal de las vacas locas”, sin embargo, para las plantas es excelente.
- E)** La dejo reposar en un tarro con hoyos en la parte baja, por 4 a 6 semanas y luego lo prengo.

Para hacerlo, es conveniente la época de mucho calor, porque es muy bueno para que la mezcla fermente y se convierta en compost. Se recomienda hacerlo en un lugar aireado, por el olor que emite la fermentación.



*Comparación entre una fertilización excesiva de Nitrógeno, y otra más equilibrada.
(Fuente Revista Bonsái Pasión).*



(*) **Director de la Escuela de Bonsái Kenzo – Chile**
Correo: (alejandro.bedini@usm.cl)



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

Consejo Directivo

Presidente	Xénio Baron xenio.baron@wanadoo.fr
1er. Vicepresidente	David Berry sadhak@wanadoo.fr
2da. Vicepresidente	Mary Cruz Guevara maguevar@cantv.net
Tesorera	Jocelyne Boulange jocelyne.boulanger2@wanadoo.fr
Secretaria	Reyes Rodríguez reyes.ac@wanadoo.fr
Asesora	Solita T. Rosade solita@rosadebonsai.com
Asesora	Milagros Rauber mrauber@cantv.net
Asesor	Pedro Morales PeYBonsai@aol.com

Delegados de Felab 2005 - 2007

Argentina: Plácido Lutri / placidolutri@arnet.com.ar
Barbados: Leslie St John / leslie@stjohnconsultants.com
Brasil: Rosane Todesco Longo / sbbonsai@sbbonsai.org.br
Chile: Alejandro Bedini / alejandro.bedini@ind.utfsm.cl
Colombia: German Arellano / arellanogerman@hotmail.com
Costa Rica: Juan Manuel Porras / mrojas@acobonsai.com
Ecuador: Cecilia de Chiang / chiaju@easynet.net.ec
Guadalupe: David Berry / sadhak@wanadoo.fr
Guayana Francesa: Marcel Ho Fong COI / ho.marcel@wanadoo.fr
Martinica: Xénio Baron / xenio.baron@wanadoo.fr
México: Martha Valdés / marthavaldes@excite.com
Panamá: Bárbara Bernal / bambybernal@cwpanama.net
Paraguay: Fernando Galdona / galmapy@yahoo.com
Perú: José Miu / josemiu@hotmail.com
Puerto Rico: Pedro Morales / PeYBonsai@aol.com
República Dominicana: Rene Campora Garrido / rcampora@bhd.com.do
Santa Cruz: Rudy O'Reilly / janfabio@hotmail.com
Santa Lucia: Mary Charles / maryjean60@hotmail.com
Venezuela: Mary Cruz Guevara / maguevar@cantv.net

FELAB en la Web

Dirección de la Página: www.felab.com

Web master: Alejandro Bedini alejandro.bedini@ind.utfsm.cl

Quiénes puedes afiliarse

Puede ser miembro de Felab todo club, federación o persona natural que practique el arte del bonsái y que resida en la región Latinoamericana y Caribeña.

Cómo hacerlo

- El interesado debe enviar al Presidente de Felab su solicitud por escrito, indicando nombre, dirección y correo electrónico.
- El Presidente solicitará a los miembros del Consejo Directivo de Felab la aprobación de la afiliación.
- Como obligación, todos los miembros aceptados deben cumplir los estatutos de Felab, participar activamente en las actividades de la Federación y pagar su cuota.
- Cada país está representado en el Consejo Directivo de Felab, por un miembro designado entre los diferentes clubes de dicho país.

Beneficios

- Los miembros recibirán noticias e informaciones sobre la Federación, a través de la revista web: "FELAB Informa" y la página Web: www.felab.com.
- Podrán participar en el concurso "Nuevo Talento Latinoamericano", que se realiza cada dos años en los Encuentros de Felab.
- Disfrutarán los precios especiales de afiliado en la inscripción de los Encuentros Felab.
- Los clubes miembros pueden recibir el apoyo de los instructores de la Federación.

Sobre las cuotas

- Por afiliación, todo miembro cancelará US\$ 50,00
- La cuota anual para miembro individual..... US\$ 30,00
- La cuota anual para los clubes es de..... US\$ 50,00
- La cuota anual para las federaciones es de..... US\$ 150,00

Para cancelar

Debe elegir entre las opciones 1 y 2:

Opción 1) Enviar el dinero por Western Union o similar a nombre de:

M. Xénio Baron / Fond Bourlet / 97222 Case Pilote Martinique / French West Indies
Tel: (596) 596 78 78 88 / Fax: (596) 596 78 86 25
Email: xenio.baron@wanadoo.fr

Opción 2) Enviar un giro o transferencia bancaria a:

Swift: BREDFRPP
IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514
FELAB / CO XENIO BARON / Fond Bourlet / 97222 Case Pilote / Martinique



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

FELAB in the Web

Web page: www.felab.com
Web masters: Aljandro Bedini
E-mail: alejandro.bedini@ind.utfsm.cl

Who can be affiliated

All club, federations or any person that practices the art of bonsai and resides in the Latin American and Caribbean region, can be members of Felab.

How to do it

- Send your request to the President of Felab, indicating name, address and electronic mail.
- The President will request the approval of the affiliation from the Board of Directors of Felab.
- All accepted members must follow the rules of Felab, participate in the activities of the Federation and pay its fee.
- Each country is represented in the Board of Directors of Felab, by a designated member among the different clubs from that country.

Benefits

- The members will receive the news and information of the Federation, through the Web magazine: "FELAB Informa" and the Web page: www.felab.com.
- Members will be able to participate in the contest "New Latin American Talent", that takes place every two years in the Felab Encounters.
- Our members will receive special registration prices to all Felab's Encounters.
- Affiliated clubs can receive the support of the Felab instructors.

Fees

- Registration fee to be paid by all members US\$ 50,00
- Annual fee for individuals US\$ 30,00
- Annual fee for clubs US\$ 50,00
- Annual fee for federations US\$ 150,00

Payment: Select between option 1 and 2

Option 1) Send the money by Western Union or similar addressed to:

M. Xénio Baron
Fond Bourlet
97222 Case Pilote
Martinique /French West Indies
Phone: (596) 596 78 78 88 / Fax: (596) 596 78 86 25
Email: xenio.baron@wanadoo.fr

Option 2) Make an international bank transfer to:

Swift: BREDFRPP
IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514
FELAB / CO XENIO BARON / Fond Bourlet / 97222
Case Pilote / Martinique

FELAB sur le Web

Adresse du site: www.felab.com
Web Master: Alejandro Bedini
E- mail: alejandro.bedini@ind.utfsm.cl

Qui peut s'affilier?

Peut devenir membre de la FELAB, tout club, fédération de clubs, ou toute personne physique qui pratique l'art du bonsai et qui réside dans un des pays de la région latino-américaine ou caribéenne.

Comment s'affilier?

- L'intéressé doit envoyer au Président de la FELAB sa demande d'adhésion manuscrite, ainsi que ses adresses postale et électronique.
- Le président sollicite le Conseil de Direction pour approbation de la demande d'affiliation.
- Tout membre affilié se doit de respecter les statuts de la FELAB, de participer activement aux activités et d'être en règle de sa cotisation.
- Chaque pays membre est représenté au Conseil de Direction par un Délégué désigné par les clubs de son pays.

Avantages

- Les membres reçoivent des informations et des renseignements sur la fédération par le biais du magazine électronique FELAB Informa@ , ainsi que sur le site de la FELAB.
- Ils peuvent participer au concours «Nouveaux Talents FELAB» qui a lieu tous les deux ans, lors des Congrès FELAB.
- Les clubs des pays membres peuvent recevoir l'appui des instructeurs de la Fédération.

Cotisations

- Doit d'entrée..... US\$ 50,00
- Cotisations annuelle
- Membres individuels..... US\$ 30,00
- Clubs..... US\$ 50,00
- Fédérations..... US\$ 150,00

Pour payer, il faut choisir entre l'option 1 et 2:

Option 1) envoyer le montant de la cotisation par la WESTERN UNION ou similaire au nom de: -M. Xénio Baron Fond Bourlet / 97222 Case Pilote / Martinique French West Indies / T° (596) 596 78 78 88

Fax: (596) 596 78 86 25 /e-mail: xenio.baron@wanadoo.fr

Option 2) envoyer un virement ou transfert bancaire à . / Swift: BREDFRPP

IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514 / FELAB
CO XENIO BARON / Fond Bourlet / 97222
Case Pilote / Martinique